

## 社区小额资助金计划案

Neighbourhood Small Grants Project

有两个或以上的邻居为一组，若同策划出一个对他们的社区在社交活动、物质建设、文化交流、或环境保护上有利的小型计划案，可以申请50元至500元的小额资助金。

申请计划案必须在2011年3月31日前递交。所有申请计划案会由各地区居民委员会审查，并将于4月30日决定哪个申请计划案将获得资助金。

申请要求：申请计划案必须由2个或更多住在柏庐，弗罗格霍洛或奇华沙区内的人仕赞助。相关机构不能申请资助金，资助金申请人不能从中获利。计划个案必须遵守市区规章制度，并须获得社区内多数邻居接受。计划个案应当在社区内举行。资助金必须于2012年一月底前使用，及（现已进行的计划个案）不能追溯资助金。

详细资料，有关提示及预算案例，计划构想及下载中文、西班牙文和越南文申请表格，请查阅以下网页：[www.cedarcottage.org](http://www.cedarcottage.org)

## Khu dân cư Dự án Tài trợ nhỏ Neighbourhood Small Grants Project

Nhóm của hai hoặc nhiều kh láng giềng có thể áp dụng cho một khoản trợ cấp là \$ 50 đến \$ 500 để làm việc với nhau về các dự án nhỏ có lợi cho các khu phố của họ về xã hội, thể chất, văn hóa hoặc môi trường.

Ứng dụng phải nhận được ngày 31 tháng 3 năm 2011. Một ủy ban cư dân trong mỗi khu vực sẽ xem xét tất cả các ứng dụng và quyết định theo 30 tháng 4 mà những người sẽ nhận được tài trợ.

Đơn Yêu cầu: Các dự án phải được tài trợ bởi 2 hoặc nhiều người sống tại các Cottage Cedar, Frog Hollow hoặc Kiwassa Neighbourhood House ranh giới. Tổ chức không được xin tài trợ và nộp đơn không được lợi nhuận tài chính của dự án.

Các dự án phải tuân theo Quy chế của thành phố và được xã hội chấp nhận được cho đa số các khu phố. Các dự án phải xảy ra trong khu vực trong cuối tháng năm 2012 và tài trợ hồi tố (đối với các dự án đã ) là không gần

Để biết thêm thông tin, thủ thuật và ngân sách mẫu, ý khiến cho các dự án về các mẫu đơn bằng tiếng Việt, xin vui lòng truy cập: [www.cedarcottage.org](http://www.cedarcottage.org)

## Fondos/ Financiamiento de Proyectos Pequeños del Vecindario Neighbourhood Small Grants Project

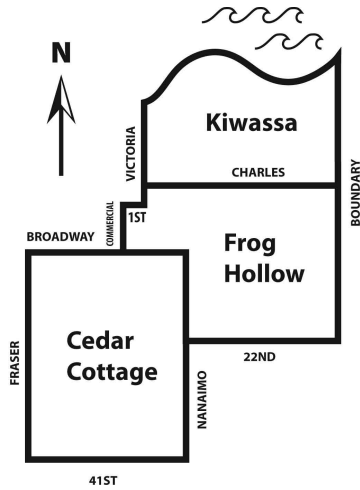
Grupos de dos o más vecinas y/o vecinos pueden solicitar financiamiento de \$ 50 a \$ 500 para colaborar en un proyecto pequeño que beneficia al barrio de manera social, física, cultural y/o medioambiental.

Las solicitudes deben ser recibidas el 31 de marzo de 2011. Un comité de residentes en cada área revisará todas las solicitudes y decidirá, antes del 30 de abril, cuales proyectos recibirá financiación.

Requisitos de aplicación: Los proyectos deben ser patrocinados por dos o más personas que viven adentro de los límites o fronteras de las comunidades de Cedar Cottage, Frog Hollow o Kiwassa Neighbourhood House. Organizaciones no pueden solicitar fondos y las y/o los solicitantes no pueden obtener ningún beneficio financiero personal del proyecto. Los proyectos deben cumplir con los estatutos municipales y ser socialmente aceptables para la mayoría de la vecindad. La fecha límite para completar el proyecto dentro de la comunidad es el 31 de enero 2012 y el financiamiento retroactivo (para proyectos que ya han ocurrido) no está disponible.

Para obtener más información, consejo, muestras de presupuestos, ideas para proyectos y para descargar el formulario de solicitud en español, por favor visite: [www.cedarcottage.org](http://www.cedarcottage.org)

## Applicants must live within these Neighbourhood Small Grant boundaries:



For more information, please call your local neighbourhood house, or visit one of our websites:

- [www.kiwassa.ca](http://www.kiwassa.ca)
- [www.cedarcottage.org](http://www.cedarcottage.org)
- [www.froghollow.bc.ca](http://www.froghollow.bc.ca)

Please send completed applications to [nsg.east@gmail.com](mailto:nsg.east@gmail.com) or deliver them to:

Cedar Cottage	Frog Hollow	Kiwassa
4065 Victoria Dr V5N 4M9 604-874-4231	2131 Renfrew St V5M 4M5 604-251-1225	2425 Oxford St V5K 1M7 604-254-5401

This project is made possible by : **vancouver foundation**

Cedar Cottage, Frog Hollow and Kiwassa Neighbourhood Houses present the:



## east vancouver neighbourhood small grants project

How would you like to make your neighbourhood a better place?  
如何能夠令您的社區更加美好?  
¿Como le gustaria hacer su vecindario un mejor lugar?  
Bạn có muốn làm nhà sinh hoạt cộng đồng của khu phố bạn nơi tốt hơn?



Application deadline is March 31<sup>st</sup>, 2011

## Application Form

Please attach another piece of paper if you need more space to write about your project. It's okay to apply in your first language. Please answer all of the questions in clear printing. Full size application forms and application forms in Chinese, Spanish and Vietnamese are available online or at your Neighbourhood House.

中文申请表可在网上或在您邻近扶邻社索取。

Los formularios en español están disponibles en el Internet o en su Casa de la Vecindad (Neighbourhood House). Các mẫu đơn bằng tiếng Việt có sẵn trực tuyến hoặc tại Neighbourhood House của bạn.

Name of Main Applicant: \_\_\_\_\_ Legal Name (if different): \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Have you applied before? Yes  No  If yes, was your application approved? Yes  No

Name of Project or Event: \_\_\_\_\_

Please describe your project: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

When will the project happen (please be as specific as possible): \_\_\_\_\_

How will this project benefit your neighbourhood? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

How many people will help to organize this project? \_\_\_\_\_

Approximately how many people will be involved in or directly benefit from your project? \_\_\_\_\_

How much grant money (between \$50-\$500) will you need? \_\_\_\_\_

Please write out a list of how you plan to spend the grant money: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Are you applying for any other money for this project? Yes  No

If yes, what other money are you applying for and what part of the project will it be used to fund?

\_\_\_\_\_

Signatures of Applicants (at least two; must be from separate households) \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

## Neighbourhood Small Grants Project:

*Build community and make a difference  
in your neighbourhood!*

Groups of two or more neighbours can apply for a grant of \$50 to \$500 to work together on small projects that benefit their neighbourhoods socially, physically, culturally or environmentally.

A resident committee in each area reviews all applications and decides which ones will receive funding.

### Application Requirements:

- Projects must be sponsored by 2 or more people who live in different households.
- Applicants must live in the Cedar Cottage, Frog Hollow or Kiwassa Neighbourhood House boundaries.
- The grants are for groups of neighbours or residents only; organizations cannot apply.
- Projects must adhere to City bylaws and be socially acceptable to the majority of the neighbourhood.
- Projects must occur in the neighbourhood by the end of January 2012.
- Retroactive funding (for projects that have already occurred) is not available.
- Applicants cannot profit financially from the project.

## All kinds of projects can receive funding.

### For example, you could:

- Paint a mural
- Host a community potluck
- Plant a neighbourhood garden
- Teach a cooking or art class
- Start a block watch
- Create a mosaic
- Put up a community bulletin board
- Celebrate a cultural holiday
- Facilitate a workshop
- Put on a music recital
- Hold a dialogue or talking circle
- Organize a community clean up
- Share a traditional craft or skill
- Enhance local food security
- Write a neighbourhood cookbook
- Have a block party

### Applications must be received by March 31<sup>st</sup>, 2011.

The Project Steering Committee will let applicants know by April 30<sup>th</sup> whether or not their projects have been approved. Note: due to limited funds, not all applicants will receive grants or the full amount requested.

A celebration in the fall will give grant recipients the opportunity to display and share photographs of their projects, to network with other projects in their communities and to meet others involved in the Neighbourhood Small Grants Project.

For more information, tips, ideas for projects or to download the full Application Form in English, Spanish, Vietnamese or Chinese, please visit:

[www.cedarcottage.org](http://www.cedarcottage.org)